



1500 JAHRE GRÜNDUNG DER WALLFAHRTSKIRCHE DER MUTTER DER GNADEN DER »MENTORELLA«

5. März 2010

Zirka fünfzig Kilometer entfernt von Rom, auf dem Guadagnolo-Hügel, der das Giovenzano Tal dominiert, erhebt sich die suggestiv Wallfahrtskirche der Mentorella, die als das älteste, der Mutter der Gnaden gewidmete Heiligtum Italiens gilt. Errichtet wurde sie laut einer Überlieferung von Kaiser Konstantin im Einvernehmen mit Papst Sylvester, der sie auch weihte, und zwar am Ort der Konvertierung von Placidus, eines römischen Generals im Gefolge von Trajan, der danach Hl. Eustachius genannt wurde und einer der ersten Märtyrer der christlichen Religion war. Die Wallfahrtskirche wurde bis zum XV. Jhrdt. vom Benediktinerorden verwaltet, wonach sie verlassen blieb, bis Pater Athanasius Kircher von einigen europäischen Souveränen die Finanzierung für die Restaurierung erbat und erhielt. Heute wird sie betreut von der Kongregation der polnischen Resurrektionisten-Patres, denen sie 1857 anvertraut wurde. Die Wallfahrtskirche lag Johannes Paul II. sehr am Herzen und war am 29. Oktober 1978 das Ziel seines ersten offiziellen Besuches außerhalb von Rom (und im Verlauf seines Pontifikats folgten mehrere private Besuche). Auf den Tag genau folgte 27 Jahre später Benedikt XVI. den Spuren seines Ehrwürdigen Vorgängers, indem er die Wallfahrtskirche besuchte und dort die hl. Messe zelebrierte.

FÜR DIE ERDBEBENOPFER VON HAITI

Das Governatorat des Staates der Vatikanstadt, mit der Absicht der konkreten Hilfeleistung für die vom verheerenden Erdbeben vom 12. Januar 2010 betroffenen Bevölkerung von Haiti, hat beschlossen, die Briefmarkenserie mit der Thematik 1500 Jahre Gründung der Wallfahrtskirche der Mutter der Gnaden der »Mentorella« mit einem Überdruck von Euro 0,20 zu versehen. Der gesamte Erlös dieser Initiative kommt den von der Erdbebenkatastrophe betroffenen Bevölkerungen zugute.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN Kleinbogen

Anzahl der Postwertzeichen: 1
Nennwert: € 0,65 + 0,20
Frankaturwert: € 0,65
Format: 29,79 x 40,64 mm
Zählung: 15 x 14
Künstler: Giorgio Borghesani
Exemplare pro Kleinbogen: 6
Kleinbogenformat: 176 x 115 mm
Druck: offset
Druckerei: BDT (Irland)
Satzpreis: Euro 0,85
Kleinbogenpreis: Euro 5,10
Max. Auflage: 900.000 komplette Serien



1500° ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DEL SANTUARIO MADRE DE LAS GRACIAS DE LA MENTORELLA

5 de marzo del 2010

A unos cincuenta kilómetros de Roma, sobre la cima del monte Guadagnolo que domina el Valle del Giovenzano, surge el sugestivo Santuario de la Mentorella, considerado el más antiguo de Italia dedicado a Santa María de las Gracias. La tradición quiso que fuera edificado por el emperador Constantino quien, de acuerdo con el Papa Silvestro que después lo consagró, lo hizo erigir en el lugar donde habría sido la conversión de Placido, general romano al servicio de Trajano, llamado después San Eustaquio, uno de los primeros mártires del cristianismo. El Santuario fue custodiado por los benedictinos hasta el siglo XV, después estuvo abandonado hasta que el Padre Atanasio Kircher trató de obtener de algunos soberanos europeos, financiamiento para restaurarlo. Hoy día está custodiado por la Congregación polaca de los Padres de la Resurrección, a los cuales fue confiado en 1857. El Santuario era muy querido de Juan Pablo II y fue, en efecto, el lugar de su primera visita oficial fuera de Roma, el 29 de octubre de 1978 (y, durante su pontificado, de otras numerosas visitas privadas). El mismo día de 27 años después, el papa Benedicto XVI, siguiendo las huellas de su venerado predecesor, visitó el Santuario y celebró la Santa Misa.

PARA LAS VICTIMAS DEL TERREMOTO DE HAITI

El Governatorato de la Ciudad del Vaticano con el fin de ofrecer una ayuda concreta a la población de Haití golpeada por el devastante terremoto el 12 de enero del 2010, ha decidido de sobreimprimir con € 0,20 la serie filatélica dedicada al 1500° Aniversario de la fundación del Santuario Madre de Gracias de la Mentorella. La ganancia de esta iniciativa será completamente destinada a las poblaciones afectadas por el terremoto.

FICHA TÉCNICA Mini-hoja

Número de valores: 1
Valor facial: € 0,65 + 0,20
Valor de franqueo: € 0,65
Formato: 29,79 x 40,64 mm
Dentellado: 15 x 14
Artista: Giorgio Borghesani
Mini-hoja de: 6 sellos
Dimensiones de la mini-hoja: 176 x 115 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: BDT (Irlanda)
Precio de la serie: Euro 0,85
Precio de las mini-hojas: Euro 5,10
Tirada max: 900.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



MINIFOGLIO

5 marzo 2010

1500° ANNIVERSARIO DELLA FONDAZIONE DEL SANTUARIO MADRE DELLE GRAZIE DELLA MENTORELLA

E PER LE VITTIME DEL TERREMOTO DI HAITI DEL 12 GENNAIO 2010

BFO2 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va



1500° ANNIVERSARIO DELLA FONDAZIONE DEL SANTUARIO MADRE DELLE GRAZIE DELLA MENTORELLA

5 marzo 2010

A circa cinquanta chilometri da Roma, sulla sommità del monte Guadagnolo che domina la sottostante Valle del Giovenzano, sorge il suggestivo Santuario della Mentorella, considerato il più antico d'Italia dedicato a Santa Maria delle Grazie. La tradizione vuole che sia stato edificato dall'Imperatore Costantino il quale, d'accordo con Papa Silvestro che poi lo consacrò, lo fece erigere nel luogo dove sarebbe avvenuta la conversione di Placido, generale romano al seguito di Traiano, chiamato poi S. Eustachio, uno dei primi martiri della religione cristiana. Il Santuario fu gestito dai Benedettini fino al XV secolo, dopodiché rimase abbandonato fino a quando Padre Atanasio Kircher cercò ed ottenne, da parte di alcuni sovrani europei, dei finanziamenti per restaurarlo. Oggi è custodito dalla Congregazione dei Padri Resurrezionisti polacchi, ai quali fu affidato nel 1857. Il Santuario era molto caro a Giovanni Paolo II e fu infatti il luogo della sua prima visita ufficiale fuori Roma il 29 ottobre del 1978 (e, nel corso del Suo Pontificato, di altre numerose visite private). Lo stesso giorno di 27 anni dopo Papa Benedetto XVI, seguendo le orme del suo Venerato Predecessore, visitò il Santuario e vi celebrò la Santa Messa.

PER LE VITTIME DEL TERREMOTO DI HAITI

Il Governatorato dello Stato della Città del Vaticano, al fine di offrire un aiuto concreto alla popolazione di Haiti colpita dal devastante terremoto il 12 gennaio 2010, ha deciso di sovrastampare con € 0,20 la serie filatelica dedicata al 1500° anniversario della fondazione del Santuario Madre della Grazie della Mentorella. Il ricavato di questa iniziativa verrà interamente destinato alle popolazioni colpite dal sisma.

SCHEDA TECNICA Minifoglio

Numero valori: 1
Valore facciale: € 0,65 + 0,20
Valore di affrancatura: € 0,65
Formato: 29,79 x 40,64 mm
Dentellatura: 15 x 14
Artista: Giorgio Borghesani
Minifoglio da: 6 francobolli
Dimensioni del minifoglio: 176 x 115 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: BDT (Irlanda)
Prezzo delle serie: Euro 0,85
Prezzo dei minifogli: Euro 5,10
Tiratura max.: 900.000 serie complete



1500^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DU SANCTUAIRE SAINTE MARIE DES GRACES DE LA MENTORELLA

5 mars 2010

A 50 kilomètres environ de Rome, au sommet du mont Guadagnolo qui domine la vallée de Giovenzano, se dresse le magnifique sanctuaire de la Mentorella, considéré comme le plus ancien d'Italie et dédié à Sainte Marie des Grâces. Selon la tradition, il a été édifié par l'empereur Constantin qui, en accord avec le Pape Sylvestre qui le consacra ensuite, le fit ériger sur le lieu de la conversion de Placide, général romain sous l'empereur Trajan, et futur Saint Eustache, un des premiers martyrs de la religion chrétienne. Le sanctuaire fut administré par les bénédictins jusqu'au XV^e siècle. Il fut ensuite abandonné avant d'être repris par le Père Atanasio Kircher qui chercha et obtint, de quelques souverains européens, des financements pour le restaurer. Il est aujourd'hui, et depuis 1857, confié à la congrégation polonaise des Pères de la Résurrection. Ce sanctuaire comptait beaucoup pour Jean-Paul II et fut d'ailleurs le lieu de sa première visite officielle hors de Rome, le 29 octobre 1978 (et, au cours de son pontificat, le lieu de nombreuses autres visites privées). 27 ans après, jour pour jour, le Pape Benoît XVI, suivant les traces de son Prédécesseur, visita le Sanctuaire et y célébra une messe.

POUR LES VICTIMES DU TREMBLEMENT DE TERRE DE HAITI

Le Governatorato de l'Etat de la Cité du Vatican, afin d'offrir une aide concrète à la population de Haïti frappée par le violent tremblement de terre le 12 janvier 2010, a décidé de surcharger avec € 0,20 la série philatélique dédiée au 1500^{ème} Anniversaire de la fondation du Sanctuaire Mère des Grâces de la Mentorelle. Le produit de cette initiative sera complètement affecté aux populations frappées par le séisme.

FICHE TECHNIQUE Mini-feuille

Nombre de valeurs: 1
Valeur faciale: € 0,65 + 0,20
Valeur d'affranchissement: € 0,65
Format: 29,79 x 40,64 mm
Dentelure: 15 x 14
Artiste: Giorgio Borghesani
Mini-feuille de: 6 timbres
Dimensions de la mini-feuille: 176 x 115 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: BDT (Irlande)
Prix de la série: Euro 0,85
Prix de la mini-feuille: Euro 5,10
Tirage max.: 900.000 séries complètes



1500TH ANNIVERSARY OF THE SHRINE OF OUR LADY OF GRACES OF MENTORELLA

5 March 2010

Around fifty kilometers from Rome, at the summit of Mount Guadagnolo which overlooks the Valle del Giovenzano, rises the evocative Shrine of Our Lady of Mentorella, considered the oldest in Italy dedicated to Our Lady of Graces. Tradition holds that it was built by the emperor Constantine with the permission of Pope Silvester who later consecrated it. He built the structure over the place believed to be the site where Placidus, a Roman general who served under Trajan, had his conversion. Remembered as one of the first Christian martyrs, he later became known as Saint Eustachius. The Benedictines administered the Shrine until the 15th Century, after which it was abandoned until Fr. Athanasius Kircher sought and obtained help from various European rulers to pay for its restoration. In 1857 care of the Shrine was entrusted to the Congregation of the Resurrection, whose Polish members administer the Shrine today. The place was very dear to John Paul II who as Pope made it the destination of his first official visit outside Rome on 29 October 1978. During his pontificate he also made numerous other pilgrimages there in private. Following in the footsteps of his venerable predecessor, Pope Benedict XVI visited the Shrine and celebrated Mass there 27 years later on the same day.

FOR THE VICTIMS OF THE EARTHQUAKE IN HAITI

The Governatorato of the Vatican City State in order to give concrete support to the Haitian population, struck by a devastating earthquake on January 12 2010, decided to overprint with € 0.20 the philatelic set dedicated to the 1500th Anniversary of the foundation of the Shrine of Our Lady of Graces of Mentorella. The proceeds of this initiative will be donated to the populations struck by the shock.

TECHNICAL DATA Mini-sheet

Number of values: 1
Face value: € 0.65 + 0.20
Postage value: € 0.65
Format: 29,79 x 40,64 mm
Perforation: 15 x 14
Artist: Giorgio Borghesani
Minisheet of: 6 stamps
Minisheet size: 176 x 115 mm
Printing process: offset
Printer: BDT (Ireland)
Price of the set: Euro 0.85
Price of the minisheets: Euro 5.10
Max. total printing: 900,000 complete series